



雙語個案資料—兒童

Scharff Rethfeldt (2023)

兒童姓名

出生年月日

出生地, 國籍

相關資訊提供者(與孩子關係)

填表人姓名

填表時間

(L1) _____ (L2) _____ (L3) _____

個案常用語言 (不同語言可使用不同顏色筆填寫, 以利填寫下面問題)

語言發展與多元文化環境

孩子從何時開始學習哪些語言? 跟誰學?

(第一語言) 自出生開始學 從 _____ 歲 _____ 月開始學

 跟母親學 跟父親學 跟兄弟姊妹學 跟其他人學, 是孩子的 (與孩子的關係): _____ 在幼稚園學

(第二語言) 自出生開始學 從 _____ 歲 _____ 月開始學

 跟母親學 跟父親學 跟兄弟姊妹學 跟其他人學, 是孩子的 (與孩子的關係): _____ 在幼稚園學

(第三語言) 自出生開始學 從 _____ 歲 _____ 月開始學

 跟母親學 跟父親學 跟兄弟姊妹學 跟其他人學, 是孩子的 (與孩子的關係): _____ 在幼稚園學

請問孩子幾歲(個月)第一次開口說出有意義單字(詞)? _____ 歲 _____ 個月

請問病童第一次說的這些單字是用哪種語言?

(如果病童第一次開口說的單字使用超過一種語言, 請重複勾選下面選項)

 第一語言 第二語言 第三語言 用其他語言, 是 _____ 不記得

病童第一次說出的單字有? 請舉例: _____

(請用大寫字母拼出這些字, 即便孩子當時發音未必完整確實。例如: 如果孩子第一次說出單字時指著香蕉說「敲敲」, 但是每一次都這樣說, 就表示香蕉是孩子第一次會說的字詞。)

請問孩子是否經過牙牙學語的階段?

 是, _____ 歲 _____ 個月 否(會說單字前的一個階段, 發出一些無意義的聲音, 如: *da da, ah ah*)

孩子從零至兩歲最常和誰互動? _____

孩子從零至兩歲和人互動時主要使用哪(些)種語言? _____

孩子多大時說出完整的短句? _____ 歲 _____ 月

孩子多大時開始使用簡單的句子如 「...在哪裡?」 _____ 歲 _____ 月

以及如: 「為什麼...?」的句子 _____ 歲 _____ 月

- 孩子可以恰當地回答問題嗎? 可以 不可以
- 孩子說話多不多呢? 話太多 話很多 話很少 幾乎不說話
- 視場合使用恰當的語言, 孩子在這方面是否有困難? 沒有 有
- 孩子能否使用正確的稱謂來稱呼他人? 能 不能

孩子是否曾經接觸一個目前很少也不需要使用的語言?
 是, _____ 從 _____ 月/歲大到 _____ 歲 否
(請填語言名稱) (請填孩子的年齡及接觸此語言的時間)

請簡述孩子接觸這個語言的情況? _____
(例如: 透過以前的親戚、移民前或者被收養前)

目前孩子週遭的親人使用哪種(些)語言? 與孩子說話用的語言是哪(幾)種?

孩子回答不同人使用哪(幾)種語言?

請簡單敘述, 在哪些不同情境孩子會使用哪些不同語言。?

雙語家庭可能有很多種不同的語用情況。每個雙語家庭都有自己家庭內的語用模式, 以及與居住地當地社區居民溝通的語用習慣。為了要與語言治療師一同回答本表內的問題, 請使用附表來大致說明孩子生活環境的語言使用狀況。您可以使用不同顏色的彩色鉛筆來標示不同語言的狀況, 當然, 如果當題答案不只一個語言, 也請用不同顏色鉛筆標示作答。

孩子母親的母語是 _____ 孩子父親的母語是 _____

孩子父母彼此說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____

孩子母親對孩子說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____ 孩子父親對孩子說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____

孩子對母親說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____ 孩子對父親說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____

孩子與同儕說話使用的語言是 (可填寫超過一種) _____

比較親的家族其他成員平常使用(聽或說)的語言是 (可填寫超過一種) _____

孩子的社交生活使用的語言是 (可填寫超過一種): _____

孩子上的學校(或幼稚園)使用的語言是 (可填寫超過一種): _____

孩子參與宗教活動使用的語言是 (可填寫超過一種): _____

請問你家裡面是否總有人在聊天?(家人閒話多嗎)?

否, 僅止於必要的對話 蠻少的 是, 家人閒話蠻多的 是, 家人閒話非常多

請問你家裡面有沒有固定的共同活動, 例如: 說故事時間、閱讀時間、遊戲時間?

沒有, 我們每天的生活都太忙碌了 很少 有

請問你和孩子談到感受、或是安慰孩子、或是和孩子一起祈禱時使用哪一個語言?

第一語言 第二語言 第三語言 其他: _____

孩子最常跟誰說話? _____ (請寫下姓名)

若請你來評估孩子的語言能力, 你覺得?

孩子所有的語言能力都很好 _____ (請填語言)比 _____ (請填語言)好 孩子所有的語言能力都不好

請評估您自己的語言能力(1到5分, 1表示很差, 5表示極佳)。

	我是孩子的母親。	我是孩子的父親。
(第一語言) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(第二語言) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(第三語言) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

孩子目前最愛使用的語言是? _____

您認為孩子對自我語言能力的評估為?

所有語言都一樣好 (請填語言) _____ 比 _____ (請填語言) 好

孩子的語言困難最早甚麼時候被發現? _____ (請填寫約略的日期, 包含年月份)

是誰發現的? _____ (請填寫此人的名字)

你認為造成孩子這個困難的原因可能是? _____

孩子這個語言困難只出現在一個、某幾個或者所有他(她)使用的語言? (請填語言)

只在 _____ 出現在 _____, 但沒有出現在 _____ 出現在所有孩子使用的語言

孩子說的話好懂嗎? 好懂。誰聽的懂孩子說的話? _____

不好懂。那是誰聽不懂孩子說的話? _____

當孩子發現別人聽不懂他說的話時, 他會如何反應?

孩子沉默不語 重複說一樣的話 孩子试图更清楚地发出声音或单词。

容易感到挫敗 用另外一個語言重述 退縮

其他反映, 請簡述: _____

你會注意到孩子會避免或拒絕溝通嗎?

經常發生 有時候會 從來不會

孩子說話時, 親朋好友的反應是?

似乎沒有注意到孩子說話/溝通的問題 這個/些人是: _____

請孩子說明 (例如: 「你剛剛的意思是甚麼呢?」) 這個/些人是: _____

請孩子再說一遍 這個/些人是: _____

退縮 這個/些人是: _____

自己把孩子說的話再講一遍, 但沒有請孩子再說一遍 這個/些人是: _____

孩子有時候是不是會混用語言? 不會 會 (請簡單舉例): _____

如果上題您答「是」, 請問孩子是在哪種情況下混用語言呢?

與其他雙語人士在一起時 跟非雙語人士在一起時

每個文化都有自己的語言和不同的表達方式。孩子覺得最親近的文化是?

第一語言的文化 第一及第二語言的文化 第一及第三語言的文化 第二及第三語言文化

第二語言的文化

第三語言的文化 _____ 語言及 _____ 語言的文化

您認為，多語環境帶來

利多於弊

弊多於利

沒有特別的利弊

以下哪個敘述，對您的孩子來說是正確的？

多語環境只是為了達到目的的一種手段。

能夠把對於超過一種語言的能力表現出來是很棒的。

多語環境的情況最好是不要張揚。

是否有人會對孩子多語環境的狀況表達出排斥的態度？

從來沒有

有，... 哪些人會表達出這種排斥態度呢？(可複選)

僅使用單一語言的人

其他使用多種語言的人

在幼稚園或學校

多半是鄰居

多半是成年人

多半是小孩

語言是活的，且不停改變。您如何維持孩子母語之外的語言能力呢？

孩子們每天都能聽到所有的語言

我讀給孩子聽

我告訴孩子很多

音頻書籍

孩子經常與講其他語言的孩子一起玩耍

不同語言的電視 (請填語言)_____

我們到使用這些語言的地方去度假

其他方法，請簡述:_____

感謝您撥冗填寫，若您有任何問題，也歡迎您提出。

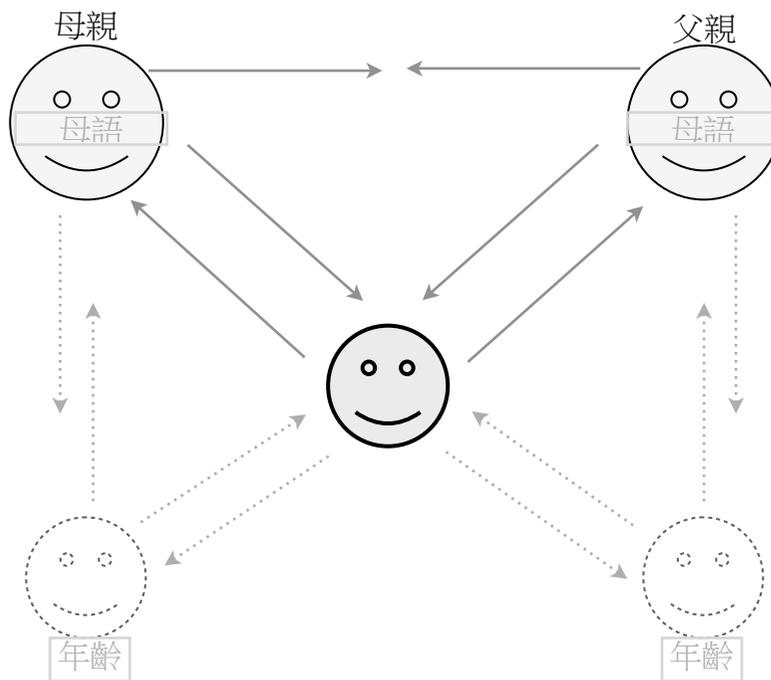
個案姓名: _____ 個案生日: ____ - ____ - ____ 年齡: ____; ____ 填表日期: _____ 語言治療師名字: _____

第一語言: _____ 色筆顏色

第二語言: _____ 色筆顏色

第三語言: _____ 色筆顏色

...



语文的使用

一直只使用此一語言

不同語言換著用

社福或國家相關單位
(例如: 移民局、警
警方、社福單位等等)

日間托兒系統如幼稚園、
學校、托兒所等
等

曾接受的醫療協助如職能治療師、
物理治
療師、或社工師

重要的次系統
(有特別親近、
互賴關係的人)

重要的社交次系統
(如鄰居或保母)